

## Книга пророка

# Аввакума

### Аввакум жалуется Богу

- 1** Вот послание, пришедшее пророку Аввакуму.
- 2** Господи, я продолжаю взывать о помощи!  
Когда же Ты услышишь меня?  
Я кричал о насилии и вновь взывал к Тебе,  
но Ты спасения не дал.
- 3** Люди грабят и обижают друг друга,  
между ними вражда и раздоры.  
Почему же Ты заставляешь меня  
смотреть на весь этот ужас?
- 4** Закон потерял силу и несправедлив  
к людям,  
а зло творящие выигрывают  
в борьбе против праведных.  
Закон утратил свою справедливость,  
и правосудие уже не торжествует!

### Ответ Господа

- 5** Господь ответил Израилю:  
«Посмотрите на другие народы!  
Понаблюдайте за ними и будете  
удивлены,  
потому что ещё в дни вашей  
жизни  
Я собираюсь сделать такое,  
чему бы вы не поверили,  
даже если бы вам рассказали об  
этом.
- 6** Я сделаю вавилонский народ<sup>1</sup>  
сильным.  
Эти люди — жестокие и могучие  
воины;  
они маршем пройдут по всей  
земле

и завладеют домами и городами,  
не принадлежащими им.

- 7** Страшен и грозен этот народ.  
Они — сами себе закон и делают  
всё, что хотят.
- 8** Их кони быстрее барсов  
и злее волков на закате дня.  
Их всадники прискачут издалека  
и стремительно нападут на врагов  
как голодный орёл,  
бросающийся с высоты на свою  
добычу.
- 9** Всё, что они хотят, — это воевать!  
Их армии пройдут быстрым  
маршем,  
как стремительно проносится  
ветер в пустыне,  
и вавилонские воины захватят  
столько пленных,  
что словно песчинкам не будет им  
числа.
- 10** Вавилонские воины будут смеяться  
над царями других народов,  
а иноземные правители будут  
посмешищем для них.  
Вавилоняне будут смеяться  
над всеми укрепленными  
городами  
и просто насыпят осадные валы до  
самого верха стен,  
и легко захватят города.
- 11** А затем они унесутся прочь как  
ветер  
и нападут на другие народы.  
Лишь собственной силе  
поклоняются они!»

### Вторая жалоба Аввакума

- 12** И сказал тогда Аввакум:  
«Господь, Бог мой, Ты — вечно

<sup>1</sup> 1:6 вавилонский народ Буквально «халдейский народ». Племя халдеев пришло из земли Арама и покорило Вавилон. Навуходоносор был родом из этого племени.

живущий!

Ты — бессмертный мой Бог  
святой!<sup>1</sup>

Господи, Ты сотворил народ  
Вавилона для свершения суда.

О, Скала моя,  
Ты определил ему наказать народ  
Иуды.

<sup>13</sup> Твои глаза слишком чисты,  
чтобы смотреть на злодеяния и  
терпеть,  
когда люди творят  
несправедливость.

Почему же Ты выносишь всё это  
зло?

Почему Ты безмолвно  
наблюдаешь,  
как нечестивые губят тех, кто  
праведнее их?

<sup>14</sup> Ты сотворил людей подобно рыбе в  
море,  
словно морских животных, у  
которых нет жоака.

<sup>15</sup> Злой враг вытаскивает их крюками,  
ловит сетями и тащит неводами,  
а потом радуется и торжествует.

<sup>16</sup> Сети помогают ему жить богато  
и есть изысканную пищу,  
и поэтому он боготворит свою  
сеть.

Враг приносит ей жертвы  
и сжигает благовонное курение в  
её честь.

<sup>17</sup> Так неужели он будет продолжать  
собирать  
свои богатства сетями?  
Неужели он будет беспощадно  
губить народы?»

**2** <sup>1</sup>Я буду стоять на страже и ждать,  
что скажет мне Господь.  
Я буду ждать, и Он ответит на  
мои вопросы.

#### Ответ Господа Аввакуму

<sup>2</sup>И ответил Господь:

<sup>1</sup> 1:12 Ты... святой Или «Господи, Ты был нашим святым Богом вечно! Поэтому, несомненно, смерть не постигнет нас!»

«Запиши видение,  
ясно и точно перенеси слова  
на глиняные скрижали так,  
чтобы люди могли прочесть их  
без труда<sup>2</sup>.

<sup>3</sup> Эта весть говорит о назначенном  
времени в будущем,  
она гласит о том, что произойдёт  
в конце,  
и это непременно сбудется.  
Будь терпелив и жди,  
потому что конец придёт без  
опоздания,  
и назначенное время обязательно  
наступит.

<sup>4</sup> Эта весть не поможет тем,  
кто отказывается её слушать,  
но праведные люди будут жить,  
потому что они поверят ей».

<sup>5</sup> Бог сказал: «Как вино обманывает  
человека,  
так и гордыня может одурачить  
сильного,  
но он не найдёт себе покоя.

Он ненасытен как смерть,  
и как смерть он никогда не будет  
удовлетворён.

Он будет продолжать захватывать  
и пленять все народы.

<sup>6</sup> Но скоро все эти народы будут  
смеяться над ним  
и рассказывать о его поражении.  
Они скажут: „Горе тому, кто  
обогатил себя тем,  
что не принадлежит ему, и  
умножил свои долги.  
Как долго будешь ты так жить?»

<sup>7</sup> Твои кредиторы внезапно восстанут  
против тебя  
и всё отнимут, и ужас наведут на  
тебя.

<sup>8</sup> Ты разграбил много стран, поэтому  
те,  
кто остались в них, ограбят тебя.  
Всё это произойдёт потому,

<sup>2</sup> 2:2 Запиши... труда Или «Запиши видение ясно на глиняных скрижалях так, чтобы люди, прочитав их, могли побежать и рассказать о нём другим».

что ты пролил много  
человеческой крови,  
разорил земли и города и убил  
всех живущих в них.

<sup>9</sup> Горе тебе, строящему своё богатство  
на лжи и обмане, даже несмотря  
на то,  
что твои поступки губят твою  
семью.

Ты строишь свой дом на утёсах,  
желая защитить себя.

<sup>10</sup> Ты замышляешь опозорить многие  
народы,  
но эти планы устыдят твою  
собственную семью.

Ты совершил зло и заплатишься  
за это жизнью!

<sup>11</sup> Каменные стены возопят против  
тебя,  
и деревянные перекрытия вину  
твою докажут.

<sup>12</sup> Горе тебе, кто строит город на крови  
и возводит крепкие стены  
неправдой!

<sup>13</sup> Господь Всемогущий определил,  
что огонь разрушит всё, что  
построил ты,  
и всё, что сделал ты, будет  
напрасно.

<sup>14</sup> Тогда люди по всей земле  
узнают о славе Господа.  
И новость эта разнесётся,  
как растекается впадающая в  
море вода.

<sup>15</sup> Горе будет тебе,  
так как ты заставляешь других  
испить чашу гнева твоего.

Ты заставляешь их пить допьяна,  
а затем раздеваешь их, чтобы  
увидеть их наготу!<sup>1</sup>

<sup>16</sup> Но ты познаешь гнев Господний!  
Ты выпьешь чашу яда из правой  
руки Господа  
и тогда испытаешь гнев Его,  
и словно пьяница ты на землю  
упадёшь.

Жестокий правитель, ты до дня  
выпьешь эту чашу,  
и вместо славы познаешь ты  
позор.

<sup>17</sup> Ты вырубил леса Ливана,  
а также истребил животных,  
обитавших в них,  
и поэтому ты будешь жестоко  
наказан,  
и страх охватит тебя.  
Тебя одолеет страх,  
потому что ты проливал кровь  
людей,  
опустошал города в этой стране  
и уничтожал всех, кто там жил».

#### Все идолы бессильны

<sup>18</sup> «Идол никому помочь не может,  
потому что это всего лишь статуя,  
покрытая металлом.

Это лишь статуя, и поэтому человек,  
который её сделал,

не может ожидать помощи от неё.

Она даже не умеет говорить!

<sup>19</sup> Горе будет тому, кто говорит  
деревянной статуе:  
„Оживи и спаси меня!“

Горе будет тому,  
кто говорит безмолвному камню:  
„Проснись!“

Это изваяние не может ему помочь.  
Оно покрыто золотом и серебром,  
но нет в нём жизни.

<sup>20</sup> Но Господь пребывает в Своём  
святом храме,  
так пусть же с благоговением  
земля будет безмолвной перед  
Ним!»

#### Молитва Аввакума

**З**<sup>1</sup> Молитва пророка Аввакума<sup>2</sup>.  
<sup>2</sup> Господи, услышал я весть о Тебе,  
и я изумлён великими делами,  
которые Ты в прошлом  
совершил!

Теперь же я молю,  
чтобы Ты сотворил великие дела

<sup>2</sup> **З:1** В древнееврейском тексте также добавлено «в соответствии с шигионом». Возможно, речь идёт о каком-либо определённом музыкальном стиле.

<sup>1</sup> **2:15 Ты... наготу** Древнееврейский текст неясен.

и в наше время.

Дай деяниям этим случиться в дни  
нашей жизни,  
но в гнев Своём вспомни и к нам  
милость прояви. *Селах*

<sup>3</sup> Бог идёт из Фемана.  
Святой идёт от горы Фаран. *Селах*

Величие Господа покрыло небеса!  
Славой Его наполнилась земля!

<sup>4</sup> От руки Его исходят лучи света,  
она как яркий свет.  
В руке Его скрыта такая великая  
сила!

<sup>5</sup> Впереди Него шли болезни,  
а по Его стопам разрушение<sup>1</sup> шло.

<sup>6</sup> Господь стоял и судил землю,  
и под Его взглядом в страхе  
затрепетали народы всех стран,  
обрушились вековые горы,  
и осели древние холмы.  
Испокон веков Господь совершал  
эти дела!

<sup>7</sup> Я видел, что в беде города Кушана,  
а дома земли Мадиямской  
дрожали от страха.

<sup>8</sup> Господи, разве гневался Ты на реки?  
Разве гневался Ты на потоки?  
Разве гневался Ты на море,  
когда скакали Твои кони  
и победоносные колесницы?

<sup>9</sup> И даже тогда Ты показал радугу  
в доказательство Твоего  
соглашения  
с народами земли<sup>2</sup>. *Селах*

Ты рассёк землю реками.

<sup>10</sup> Увидев Тебя, сотрясались вершины.  
Воды отступили от суши;  
вода морская взревела,  
потому что потрясла она власть  
над землёй.

<sup>11</sup> Луна и солнце потеряли свой блеск  
и перестали светить,

видя яркие вспышки Твоих  
молний.

Эти молнии были подобны копьям  
и стрелам, летящим в небесах.

<sup>12</sup> В гнев Ты проходил по земле,  
и, негодуя, Ты карал народы.

<sup>13</sup> Ты пришёл, чтобы спасти Свой  
народ,  
чтобы вести к победе Тобою  
избранного царя<sup>3</sup>.

Ты убил главу каждой бесчестной  
семьи,  
от самых малых до самых великих  
в стране<sup>4</sup>. *Селах*

<sup>14</sup> Посохом Моисея Ты остановил  
солдат врага, которые, грозе  
подобно,  
пришли сражаться против нас.  
Они думали, что нас победить так  
же легко,  
как тайно ограбить бедняка.

<sup>15</sup> Своих коней Ты провёл через море,  
от них всколыхнулись великие  
воды.

<sup>16</sup> Всё моё тело сотряслось,  
когда я услышал рассказ,  
и губы задрожали мелкой  
дрожью.

Ослабели кости мои, и я стоял  
содрогаясь.

Но я терпеливо буду ждать тот  
день,  
когда гибель нагрянет на наших  
врагов.

#### **Всегда верь в Господа**

<sup>17</sup> Даже если фиговые деревья  
перестанут плодоносить  
и виноград не созреет на лозе,  
даже если оливы не принесут  
плодов  
и поля не дадут урожая,  
даже если не останется в загоне  
овец

и не будет скота в стойлах,

<sup>18</sup> я всё же буду радоваться в Господе

<sup>1</sup> **3:5 разрушение** Или «разрушитель». Возможно, речь идёт об Ангеле смерти, которого послал Бог в то время, когда Он освободил Израиль от египетского рабства.

<sup>2</sup> **3:9 И даже... земли** См.: Быт. 9.

<sup>3</sup> **3:13 избранного царя** Буквально «помазанника».

<sup>4</sup> **3:13 Ты убил... в стране** Буквально «Ты сокрушил в стране главу домов бесчестных, от основания до шеи их обнажив».

и ликовать в Спасителе моём.

<sup>19</sup> Господь Всемогуший даёт мне силу,  
Он помогает мне бежать как

быстроному оленю,  
и бережно в горы меня ведёт.  
Дирижёру хора. Для струнных ин-  
струментов.

*Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу [www.bibleleague.org/donate](http://www.bibleleague.org/donate), либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.*

© Международная библейская лига, 2014

### **Библия: Современный перевод™ (РСП™)**

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org).



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org)

Интернет-страница: [www.bibleleague.org](http://www.bibleleague.org)



**Бесплатные электронные материалы на сайте: [www.bibleleague.org/downloads](http://www.bibleleague.org/downloads)**